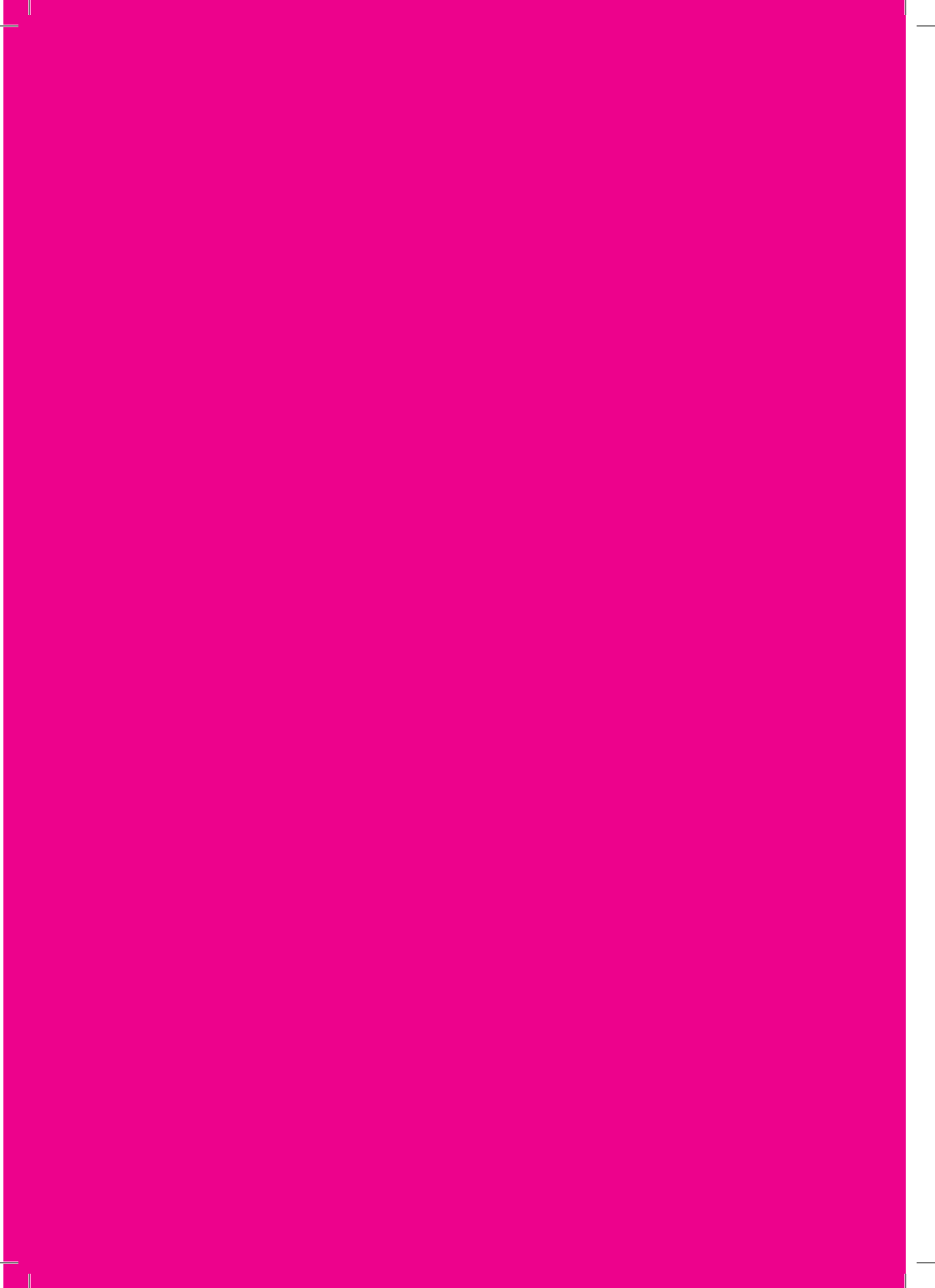






Derleyen ANDREW DONSKOV • Tolstoy ve Tolstaya

ANDREW DONSKOV Lisans ve yüksek lisans eğitimini British Columbia Üniversitesi'nde Slav Dilleri alanında tamamladıktan sonra, Helsinki Üniversitesi'nde Rus Edebiyatı üzerine doktora yapmıştır. Halihazırda Ottawa Üniversitesi'nde modern diller profesörüdür. Çalışmaları özellikle Rus dili ve edebiyatı, Rus tiyatrosu, Rus köylü edebiyatı, Duhoborlar ve Lev Tolstoy'un yaşamı üzerine yoğunlaşmıştır. Ottawa Üniversitesi bünyesindeki Slav Araştırmaları Grubu'nun kurucu direktörlüğünü üstlenmiş; araştırmaları, Rusya Bilimler Akademisi, Petrovskaya Sanat ve Bilim Akademisi ile Kanada Kraliyet Cemiyeti tarafından ödüllendirilmiştir. 2015 yılında, Moskova'daki Lev Nikolay Tolstoy Müzesi tarafından Tolstoy çalışmaları alanındaki katkılarından ötürü kendisine Tolstoy Madalyası verilmiştir. Başlıca eserleri arasında *Tolstoy and Tolstaya: A Portrait of a Life in Letters* (Tolstoy ve Tolstaya: Mektuplarla Bir Hayatın Portresi), *Leo Tolstoy and Nikolaj Strakhov: a personal and literary dialogue* (2008) ve *Leo Tolstoy and the Canadian Doukhobors: A Study in Historic Relationships* (2019) vardır.

Tolstoy and Tolstaya. A Portrait of a Life in Letters

© 2017 University of Ottawa Press

Bu kitabın yayın hakları Anatolialit Telif Hakları Ajansı aracılığıyla alınmıştır.

İletişim Yayınları 3631 • Dünya Edebiyatı 343

ISBN-13: 978-975-05-3918-3

© 2025 İletişim Yayıncılık A.Ş. / 1. BASIM

1. Baskı 2025, İstanbul

DİZİ YAYIN YÖNETMENİ Murat Belge

YAYINA HAZIRLAYANLAR Güneş Akkor, Barış Özkul

KAPAK Suat Aysu

KAPAK FOTOĞRAFI Lev Nikolayeviç Tolstoy ve Sofya Andreyevna

48. evlilik yıldönümlerinde, 23 Eylül 1910 (Fotoğraf: S.A. Tosltoya, 1910).

UYGULAMA Hüsnü Abbas

DÜZELTİ Büşra Bakan, Varol Tümer

DİZİN Berkay Üzümler, Mehmet Atala

BASKI Ayhan Matbaası · SERTİFİKA NO. 44870

Mahmutbey Mahallesi, 2622. Sokak, No. 6/41

Bağcılar 34218 İstanbul · Tel: 212.445 32 38

CİLT Güven Mücellit · SERTİFİKA NO. 45003

Mahmutbey Mahallesi, 2622. Sokak, No. 6

Bağcılar 34218 İstanbul · Tel: 212.445 00 04

İletişim Yayınları · SERTİFİKA NO. 40387

Cumhuriyet Caddesi, No. 36, Daire 3, Seyhan Apartmanı,

Harbiye Mahallesi, Elmadağ, Şişli 34367 İstanbul

Tel: 212.516 22 60-61-62 • Faks: 212.516 12 58

e-mail: iletisim@iletisim.com.tr • web: www.iletisim.com.tr

Derleyen
ANDREW DONSKOV

Tolstoy ve Tolstaya

Mektuplarla Bir Hayatın Portresi

Tolstoy and Tolstaya
A Portrait of a Life in Letters

İNGİLİZCEDEN ÇEVİREN
Özge Özdemir



*Koşulsuz bir sevgiyle babaları ve “Dedi” için
sonsuz mutluluk ve esin kaynağı olan
çocuklarıma ve torunlarıma*



Sofya Andreyevna Tolstaya ve Lev Nikolayeviç Tolstoy.

İÇİNDEKİLER

TEŞEKKÜR	11
YAZIŞMALARDA GEÇEN RUSÇA YER İSİMLERİ LİSTESİ	15
ÖNSÖZ	27
DERLEYENDEN	29
İNGİLİZCE ÇEVİRMENLERİN NOTU	39
MEKTUPLARIN KRONOLOJİK LİSTESİ (1862-1910)	41
LEV TOLSTOY VE SOFYA TOLSTAYA Ayrı Fikirlerle Sahip Benzer İki Ruhun Diyalogu ANDREW DONSKOV	49
BİRİNCİ BÖLÜM	
Mektuplar (1862-1879)	91
İKİNCİ BÖLÜM	
Mektuplar (1880-1888)	197
ÜÇÜNCÜ BÖLÜM	
Mektuplar (1889-1910)	331
DÖRDÜNCÜ BÖLÜM	
Yayımlanmamış On Bir Mektup (1864-1905)	473

SEÇİLMİŞ KRONOLOJİ	
Tolstoyların Aile Yaşamındaki Olaylar	509
SÜRELİ YAYINLAR LİSTESİ	569
KAYNAKÇA	571
<i>LEV NİKOLAYEViÇ TOLSTOY VE SOFYA ANDREYEVNA TOLSTAYA'YA</i>	
<i>AİT ESERLER DİZİNİ</i>	575
<i>İSİMLER DİZİNİ</i>	579

TEŞEKKÜR

Lev Nikolayeviç Tolstoy ve Sofya Andreyevna Tolstaya arasındaki tüm yazışmaları orijinal dilinde Rusça yayımlamaya yönelik çok sayıda ciltten oluşan daha büyük bir projemin parçası olan elinizdeki kitap hem Kanada hem de Rusya'da bulunan çok sayıda kişi ve akademik kurumun desteğini almaktadır.

İlk şükran borcum, bize bu değerli materyal ve görsellerin İngilizceye çevrilmesi ve yayımlanması hususunda tüm hakları veren ve süreç boyunca faydalı tavsiyelerini esirgemeyen Moskova Tolstoy Müzesi'ne, Müdürü Sergey Aleksandroviç Arhangelov ile Müdür Yardımcısı Nataliya Kalinina'yadır.

Ayrıca, Rusya Bilimler Akademisi Dünya Edebiyatı Enstitüsü Rus Klasikleri Bölüm Başkanı Dr. Marina Şçerbakova'ya sürmekte olan destek ve tavsiyeleri için minnettarım. Fyodor İvanoviç Tyutçev'in çalışmaları konusunda dünyaca ünlü bir uzman olmasının yanı sıra Kıdemli Araştırmacı ve Tolstoy Müzesi Müdür Yardımcısı Ludmila Gladkova'ya bilhassa teşekkür ederim. Okurun mektupların bağlamına yönelik bilgisini artıran ek açıklamalar konusunda onunla yakinen çalışmak benim için bir zevkti. Çeviri sürecinde yer alması ise paha biçilemez. Yasnaya Polyana Tolstoy Müze Evi Müdürü ve Sofya Andreyevna ile Lev Nikolayeviç'in büyük-büyük torunu, güzel dostumuz Vladimir İlyiç Tolstoy'a ve Müze Evi'nin Araştırma Başkanı Dr. Galina Alekseyevna'ya nadir belgelere ulaşmayı kolaylaştıran daimi tavsiye ve yardımlarından dolayı büyük bir içtenlikle teşekkür ederim. Bu kitaba bir önsöz hazırlamaya razı gelen Vladimir İlyiç'e ayrıca minnettarız.

Atlantik'in Kanada tarafında her ikisi de Ottawa Üniversitesi Slav Araştırmaları Grubu'muzun üyeleri olan ve Amerika Modern Dil Birliği tarafından en iyi İngilizce eser çevirisi (2010'da Ottawa Üniversitesi Yayınları tarafından yayımlanan Sofya Tolstaya'nın *Hayatım [My Life]* başlıklı kitabı) için verilen 2012 Lois Roth Ödülü sahipleri John Woodsworth ve Arkadi Klioutchanski'ye son derecede başarılı çalışmaları için en içten şükranlarımı sunmak isterim. Kanada Edebiyat Çevirmenleri

Birliği [Literary Translators' Association of Canada] üyesi John Woodsworth, Rusçadan şiir ve edebî düzyazı çevirileri (Vladimir Megre'in meşhur 9 ciltlik *Rusya'nın Çınlayan Sedirleri* [Ringling Cedars] serisi dahil) nedeniyle saygı duyulan biri olmasının yanı sıra kendi Rusça şiir kitabını da yazdı. Ana dili Rusça olan Arkadi Klioutchanski ise Tolstoy ile ilgili mükemmel bir akademik çalışma ortaya koydu ve şimdilerde Dostoyevski'nin *Cinler'i* [Besl] üzerine bir yazı hazırlıyor. Tolstoy Kronolojisi çalışmalarına katılımı nedeniyle çok teşekkür ederim.

Ayrıca yetenekli asistanım Anna Kozlova hem araştırmadaki hem de ağırlıklı olarak Moskova Tolstoy Müzesi'nin büyüğü salonları ve arşiv depolarında, tanınmış Tolstoy uzmanlarıyla istişare halinde gerçekleşen dizin çalışmalarındaki yardımları için kocaman bir teşekkürü hak ediyor. Dizin ve kitap hazırlığıyla ilgili ilave çalışmalar için Svetlana Astaşkina ve Tatiana Carter'a da minnettarım.

Bunlara ek olarak, Rektör Yardımcılığı yapan Onursal Profesör ve Ottawa Üniversitesi Yayınları Başkanı Dr. Robert Major'a bilgece danışmanlığı ve devam eden desteği sebebiyle en içten şükranlarımı sunarım. Ottawa Üniversitesi Yayınları Müdürü Lara Mainville'in yanı sıra hayli becerikli ekibi Dominike Thomas, Elizabeth Schwaiger, Thierry Black ve Sonia Rheault'a bu zorlu girişimin tüm aşamalarını denetlemede sağladıkları yürekten yardım için minnettarız.

Elbette bu kapsamdaki bir işte aslına uygunluk ile doğru İngilizce üslup arasındaki hassas dengeyi sağlamak önemli bir iştir. Bununla birlikte ortaya çıkan işin nihai sorumluluğunun sadece bana ait olduğunu önceden kabul ediyorum.

Bu proje, Kanada Sosyal ve Beşeri Bilimler Araştırma Konseyi'nin [Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC)] maddi ve manevi desteğiyle hayata geçirildi. Son olarak projenin tamamını destekleyen Ottawa Üniversitesi Beşeri Bilimler Fakültesi Dekan Yardımcısı, arkadaşım ve meslektaşım Dr. Juana Muñoz-Liceras'a teşekkür ederim.

Ottawa, Kanada
Aralık 2016

ANDREW DONSKOV, F.R.S.C.
Ordinaryus Profesör
Ottawa Üniversitesi



Avrupa Rusyası haritası (20. yüzyıl başı).

YAZIŞMALARDA GEÇEN RUSÇA YER İSİMLERİ LİSTESİ

*Aleksandrovka*¹ (*Aleksandrovskiya çiftlik evi, namı diğer Protasovo*): Nikolskoye-V-yazemskoye'nin bitişiğinde LNT'ye ait küçük bir mülk.

Arhangelskoye: Bkz. *Blagodatnoye*.

Arzamas: Nijegorodskaya (Nijniy Novgorod) guberniyası Arzamas uyezdirin bölge merkezi.

Astapovo: LNT'nin ömrünün son saatlerini geçirdiği Yasnaya Polyana'dan 95 versta uzaklıktaki tren istasyonu.

Atkarsk: Saratov guberniyasındaki Atkarsk uyezdirin merkezi.

Baburino: Yasnaya Polyana'dan 5 versta uzaklıkta bir köy.

Baydary: Kırım'daki Simferopol uyezdirinde yerleşim yeri.

Balaklava: Sivastopol'dan yaklaşık 12 versta uzaklıkta Kırım'da bir dağa topluluğu.

Bastyevo: Oryol hattında Ilya Lvoviç'in Grinyovka'nın mülküne yakın bir tren istasyonu.

Begiçevka: Ryazan guberniyasının Dankovskiy uyezdirinde bir yerleşim yeri, aynı zamanda Tolstoy'un arkadaşı Ivan Ivanoviç Rayevskiy'in arazisidir. Burası Tolstoy'un kıtlıkla mücadele için çalıştığı yerlerden birisiydi.

Belaya: Kama Nehri'nin bir kolu.

Belyov: Tula guberniyası (Batı kısmı) Belyov uyezdirin merkezi.

Blagodatnoye (*Arhangelskoye*): Tula guberniyasında bir yerleşim yeri, aynı zamanda Suhotinlerin Koçeti mülküne yakın bir tren istasyonu.

1 Rusça yer adlarındaki vurgulu ünlüler koyu renk ile gösterilmiştir. Uyezd ve guberniya kelimelerindeki vurgu yalnızca ilk ortaya çıktıkları zaman belirtilmiştir. Ё (daima vurgulanır) harfinin yaklaşık olarak yo gibi bir sesletime sahip olduğunu göz önünde bulundurun. Versta ise 1,07 kilometreye karşılık gelmektedir (bkz. Editörden).

Bogatovo: Samara'dan 65 versta uzaklıkta, Orenburg demiryolu hattındaki bir istasyon; Tolstoy'un Samara çiftlik evine en yakın istasyon.

Bogoroditsk: Tula guberniyası Bogoroditsk uyezdinin Tula'nın 70 versta güneyinde bulunan merkezi.

Bolşoy [Büyük] *İrgiz:* Bkz. *İrgiz*.

Borodino: Moskova guberniyası Mojaysk uyezdinde, Moskova'dan yaklaşık 115 versta uzaklıktaki yerleşim yeri (1812 yazındaki ünlü Borodino Muharebesi Napoléon güçlerinin Rusya'dan geri çekilmesiyle sonuçlanan bir dönüm noktasıydı).

Borolomka: Yasnaya Polyana'dan 3 versta uzaklıktaki bir akarsu; su değirmeninin olduğu yer.

Brattsevo: Moskova'dan 13 versta uzaklıkta, Moskova guberniyasında bir dağa topluluğu.

Buzuluk: Samara guberniyasında, Samara'nın 140 versta güney doğusundaki Buzuluk uyezdinin merkezi (şimdi Orenburg Oblastında yer alıyor) – LNT 1871'de bu uyezdde bir çiftlik evi satın almıştır.

Çepij: Yasnaya Polyana'daki orman.

Çern: Tula guberniyası (güneybatı bölümü) Çern uyezdinin merkezi, Yasnaya Polyana'dan 75 versta uzaklıkta.

Çernava: Ryazan guberniyasındaki tren istasyonu ve Begiçevka'ya en yakın postane.

Dinyeper (Rusça: *Dnepr*; Ukraynaca: *Dnipro*): Batı Rusya üzerinden Belarus ve Ukrayna'ya doğru akarak Kiev'i ikiye bölen ve Karadeniz'e dökülen büyük bir Avrupa nehri.

Dimitrievka: Kaluga guberniyasında bir köy.

Dimitrov: Moskova guberniyası Dimitrov uyezdinin merkezi, Moskova'nın 65 versta kuzeyinde, Olsufyevlerin Nikolskoye-Obolyaninovo'daki mülklerinin 20 versta uzağında.

Gaspra: Kırım'ın güney kıyısında yer alan Yalta uyezdinde bir köy (Tolstoyların 1900-1901 kışında yeniden sağlıklarına kavuştukları Sofya Vladimirovna Panina'nın mülkünün bulunduğu yer).

Gavrilovka: Samara guberniyasında Tolstoyların çiftliğinden pek uzak olmayan Kazak yerleşim yeri.

Grinevka: Tula guberniyası Çern uyezdinde aynı zamanda Tolstoyların oğlu Ilya'nın mülkü olan köy.

Grodno: Moskova'nın yaklaşık 855 versta batısında, günümüzde Polonya sınırının hemen yanında Beyaz Rusya'nın batı sınırları içerisinde bulunan Grodno guberniyasının merkezi.

Grumant: Tula guberniyası Krapivna uyezdinde yer alan Yasnaya Polyana'ya 3 versta uzaklıktaki köy.

Harkov: Bugün Ukrayna'nın doğusunda yer alan, Kiev'in yaklaşık 455 versta doğusundaki büyük bir şehir.

Hitrovo: **Tula** guberniyasına bağlı **Çern** uyezdinde, Yelizaveta Aleksandrovna Tolstaya'ya ait **Pokrovskoye** mülküne 2 versta mesafede, aynı zamanda Barons Delvig'in de mülkü olan yerleşim yeri.

İkonskiye Viselki: **Tula** guberniyası **Krapivna** uyezdinde bir köy.

İrgiz (Bolşoy İrgiz): **Volga**'ya (Idil) akan bir nehir (**Karolik**, **İrgiz**'in koludur).

İvitsi: **Tula** guberniyasında bir yerleşim yeri; aynı zamanda Tolstaya'nın anne tarafından büyükbabası Aleksandr Mihayiloviç Islenyev'in mülküydü (Ağustos 1862'de LNT'nin Sofya Andreyevna Behrs'e evlenme teklifinde bulunduğu yer burasıydı).

Kaluga: Moskova'nın yaklaşık 180 versta güney-batısında kalan **Kaluga** guberniyasının merkezi.

Kama: Volga Nehri'ne kuzeydoğudan karışan ana kollarından biri.

Kamelik: Samara guberniyasında yer alan Bolşoy İrgiz Nehri'nin bir kolu.

Karalık (Orlovka): Samara guberniyasında akan Karalık Nehri kenarında bir yerleşim yeri.

Kazan: Moskova'nın 820 versta doğusunda, **Kazan** guberniyasının idari merkezi olan Volga Nehri'nin kenarında kurulmuş tarihî kent.

Kaznaçeevo: **Tula** guberniyasında, **Tula**'nın 50 versta kuzeybatısında yer alan yerleşim alanı.

Klekotki: Ryazan guberniyasında, **Begiçevka**'ya 30 versta uzaklıktaki tren istasyonu.

Koçaki: **Koçak** Çayı kıyısında, **Yasnaya Polyana**'dan 2 versta uzaklıktaki yerleşim alanı; Mucizeci Aziz Nikolas Kilisesi nedeniyle Tolstoyların aile mezarlığının bulunduğu yer.

Koçeti: Aynı zamanda Tatyana Lvovna'nın kocası Mihail Sergeyeviç Suhotin'e ait bir mülk olan **Oryol** guberniyası **Novosilsk** uyezdine bağlı yerleşim alanı.

Kolodezi: Ryazan guberniyasında **Begiçevka** yakınındaki köy.

Kostroma: Moskova'nın 345 versta kuzeydoğusunda, **Volga** ve **Kostroma** nehirlerinin birleştiği noktada bulunan **Kostroma** guberniyasının idari merkezi.

Kovno (Kaunas): Moskova'nın hemen aşağısında 1.000 versta doğuda yer alan **Kovno** guberniyasının idari merkezi. Bugün Litvanya sınırları içerisindedir.

Kozlovka (Kozlova Zaseka): **Yasnaya Polyana**'ya sadece 4 versta uzaklıktaki tren istasyonu.

Krapivna: **Tula** guberniyasına bağlı **Krapivna** uyezdinin idari merkezi; **Yasnaya Polyana**'dan 45 versta uzaklıkta.

Krasnye Dvory: **Tula** guberniyası **Çern** uyezdinde **Kondyroyvka** postanesi yakınında bulunan han.

Kronştadt: St. Petersburg'un hemen batısında, Finlandiya Körfezi'ndeki **Kotlin** Adası'nda bulunan liman.

Kurkino: **Begiçevka**'dan 20 versta uzaklıkta, **Tula** guberniyasında yer alan yerleşim yeri.

Kutais (Kutaisi): Tiflis'e 220 versta mesafede, Gürcistan'daki **Kutais** guberniyasının idari merkezi.

*Kozmodemiya***nsk**: **Kazan**'a 214 versta mesafede, **Volga** Nehri üzerindeki liman ve **Kazan** guberniyasına bağlı *Kozmodemiya***nsk** uyezdinin merkezi.

Lapaşino: Grinevka'dan yaklaşık 1,5 versta uzaklıkta, **Oryol** guberniyası Mtsensk uyezinde yer alan köy.

Lapotkovo: **Tula** guberniyası Krapivna uyezinde, **Yasnaya Polyana**'dan 25 versta mesafedeki bir posta istasyonunun bulunduğu yerleşim yeri.

Livadiya: Kırım'daki **Yalta**'nın 4 versta güneybatısında yer alan Çarlık mülkü.

Malakhova: **Tula** guberniyası Krapivna uyezinde, **Yasnaya Polyana**'dan 10 versta mesafede bir bataklık.

Moça: **Samara** guberniyasında **Volga**'nın bir kolu olan nehir. Bugün **Çapaevka** olarak bilinmektedir.

Morsşansk: Tolstoyların Tambov'un 90 versta kuzeyinde yer alan **Samara**'daki çiftliklerine giderken yol üstünde bulunan **Tambov** guberniyasına (**Moskova**'nın güneydoğusunda) bağlı *Morsşansk* uyezdinin idari merkezi.

Mojaysk: **Moskova**'nın 100 versta güneybatısında yer alan, **Moskova** guberniyasına bağlı *Mojaysk* uyezdinin merkezi.

Mtsensk: **Oryol**'un 55 versta kuzeydoğusunda bulunan, **Oryol** guberniyasına bağlı Mtsensk uyezdinin merkezi; **Turgenyev**'in **Spasskoye-Lutovinovo** mülkünden çok uzak değildir.

Nikolskoye-Obolyaninovo: **Moskova** guberniyası **Dimitrov** uyezinde yer alan yerleşim yeri. Aynı zamanda Tolstoyların arkadaşı **Kont Olsufyevlerin** mülküdür.

Nikolskoye-Vyazemskoye: **Tula** guberniyası **Çern** uyezinde yer alan yerleşim yeri ve aynı zamanda LNT'ye abisi **Nikolay**'dan 1860'ta miras kalan mülk (**Yasnaya Polyana**'ya 100 versta).

Nijniy Novgorod (Nijniy): **Moskova**'nın 400 versta doğusunda, **Volga** Nehri üzerinde yer alan **Nijegorodskaya** guberniyasının idari merkezi (1932-1990 yılları arasında **Gorki** olarak da anılmıştır).

Novoselki: **Oryol** guberniyası Mtsensk uyezinde yerleşim yeri. Aynı zamanda şair **Afanasiy Fet**'in, Tolstoy'a ait **Nikolskoye-Vyazemskaya**'dan çok da uzakta olmayan mülküdür.

Obidimo: **Tula**'nın 16 versta uzağında yerleşim yeri; **Syzran-Vyazma** demiryolu hattında bir istasyon.

Odessa: **Kiev**'in 450 km güneyinde, **Kherson** ve **Odessa** guberniyaları arasında bulunan **Odessa** uyezdinin bölgesel merkezi ve **Karadeniz** limanı.

Odoyev: **Tula** guberniyası (batı tarafında) **Odoyev** uyezdinin bölge merkezi.

Omsk: **Moskova**'nın aşağı yukarı 2.600 versta doğusunda, **Doğu Sibirya**'da bulunan bir şehir.

Optina Pustın: Tolstoy'un 1910'daki ölümünden kısa bir süre önce son kez gittiği **Yasnaya Polyana**'nın 150 versta uzağındaki **Kaluga** guberniyası **Kozelsk** uyezinde bulunan **Rus Ortodoks Kilisesi**'nin manastırı.

Oryol: Moskova'nın 360 versta güneydoğusunda yer alan, **Oryol** guberniyasının idari merkezi.

Orenburg: Ural ve Sakmara nehirlerinin kesişiminde Ural dağlarının güneyinde ve Moskova'nın 1.450 versta güneydoğusunda yer alan **Orenburg** guberniyasının idari merkezi.

Orlovka: Begiçevka'dan 8 versta mesafede, **Tula** guberniyası Yepifan uyezdinde yer alan yerleşim yeri; ayrıca bkz. *Karalık*.

Patrovka: Tolstoyların Samara'daki çiftliklerinin 20 versta uzağında Samara guberniyasında bulunan yerleşim yeri.

Pavlovsk: St. Petersburg şehir merkezinin yaklaşık olarak 24 versta güneyinde yer alan banliyö.

Penza: 1869'da Tolstoy'un arazi satın almak için gittiği Penza guberniyasının idari merkezi (Moskova'nın 620 versta güneydoğusunda).

Petrovskoye-Razumovskoye: Daça muhiti (bugün Moskova'nın kuzey kısmındadır); (1865'ten beri) Petrovskaya Ziraat Akademisi'nin çiftlik ve fidanlıkların bulunduğu alan.

Pirogovo: LNT'nin abisi Sergey Nikolayeviç ve kız kardeşi Mariya Nikolayevna'nın mülkü olan ve **Tula** guberniyası Krapivna uyezdinde bulunan yerleşim alanı.

Podolsk: **Yasnaya Polyana** yolu üzerinde Moskova şehir merkezinin 36 versta güneyinde bulunan Moskova guberniyası Podolsk uyezdinin bölge merkezi.

Podsolnechnaya: Moskova guberniyasında bir tren istasyonu; Olsufyevlerin Nikolskoye-Obolyaninovo mülküne en yakın istasyon.

Pokrovskoye: **Tula** guberniyası Çern uyezdinde bulunan ve aynı zamanda Yelizaveta Aleksandrovna Tolstaya'nın da mülkü olan yerleşim yeri.

Pokrovskoye-Streşnevo (Pokrovskoye): Uzun yıllar boyunca SAT'ın babası Andrey Yevstafeviç Behrs'in daça kiraladığı, Moskova'nın kuzeybatısında yer alan daça muhiti (Sofya Andreyevna Behrs 22 Ağustos 1844'te burada doğmuştur).

Poltava: Rusya'nın güneyinde bugün Ukrayna'da bulunan Kiev'in 290 versta doğusundaki **Poltava** guberniyasının idari merkezi.

Ryazan: Moskova'nın 175 versta güneydoğusunda yer alan **Ryazan** guberniyasının idari merkezi.

Rojnya: **Ryazan** Guberniyasına bağlı Dankovskiy uyezdinde bulunan, Begiçevka'ya yakın bir köy.

Rudakovo: **Yasnaya Polyana**'nın yaklaşık 7 versta uzağında **Tula** guberniyası **Tula** uyezdine bağlı yerleşim yeri.

Riy: **Yasnaya Polyana**'dan yaklaşık 5 versta mesafedeki köy.

Samara: Moskova'nın aşağı yukarı 1.000 versta güneydoğusunda yer alan **Volga** Nehri'nin kıyısında, 1935-1991 arası **Kuybişev** olarak da bilinen **Samara** guberniyasının idari merkezi (LNT 1871 yılında aynı guberniyanın Buzuluk uyezdinde bir çiftlik evi satın aldı).

Saransk: Penza guberniyasına bağlı Saransk uyezdinin merkezi; Moskova'dan yaklaşık 800 versta güneydoğuda yer alır.

Saratov: Moskova'nın 800 versta güneydoğusundaki Volga Nehri kenarında yer alan Saratov guberniyasının idari merkezi.

Selivanova: Tula guberniyasında, Yasnaya Polyana'dan 20 versta uzaklıktaki yerleşim yeri.

Sergiyevskoye: Prenses Gagarin'e ait Tula guberniyası Krapivna uyezinde yer alan yerleşim alanı; aynı zamanda Yasnaya Polyana'nın 40 versta uzağındaki bir posta istasyonudur.

Sivastopol: Kiev'in yaklaşık 850 versta güneyine düşen ve Kırım Yarımadası'nın güneybatı kıyısında yer alan askerî liman (LNT'nin Kırım Savaşı [1853-1856] sırasında kentin kahramanca savunmasında görev alması onun Sivastopol öykülerine kaynaklık etmiştir).

Simbirsk: Moskova'nın yaklaşık 840 versta güneydoğusundaki Simbirsk guberniyasının idari merkezi; 1924'te Ulyanovsk ismini almıştır.

Simeyiz: Parklar ve serviliklerle öne çıkan, Yalta'nın 20 versta güneybatısında Kırım Yarımadası'nın güney kıyısında yer alan yerleşim alanı.

Spass-Torbeyevo: Moskova'dan yaklaşık 110 versta kuzeyde yer alan Sergiyev-Posad'taki Aziz Seriyeva Teslis Manastırı'na yakın bir köy.

Spasskoye-Lutovinovo: Oryol guberniyası Mtsensk uyezinde, aynı zamanda yazar Ivan Sergeyeviç Turgenyev'in mülkü olan yerleşim yeri.

Starogladvkovskaya: LNT'nin Kafkasya'da görev yaparken yaşadığı (1851-1854) ve yarı otobiyografik kitabı *Kazaklar*'da Novomlinskaya olarak betimlediği Terek Nehri kıyısında, Terek Bölgesi'nde bulunan Kazak köyü.

Sudakova: Yasnaya Polyana'dan 7 versta mesafede Tula guberniyasında yer alan köy.

Şablykino: LNT'nin sıklıkla avlanmaya gittiği Nikolay Vasileviç Kireyevskiy'in mülkü olan Oryol guberniyası Karaçayevsk uyezdine bağlı yerleşim alanı.

Şamordino: LNT'nin kız kardeşi Mariya Nikolayevna'nın rahibelik yaptığı Aziz Amvrosia ve Kazan Meryem Ana Manastırı'nın bulunduğu Kaluga guberniyası Kozelsk uyezinde bulunan yerleşim yeri.

Şilovo (Şilino): Nijegorodskaya Guberniyasına bağlı Gorbatovodan 19 versta mesafede Penza guberniyası yolu üzerinde bulunan LNT'nin 1866'da arazi satın almaya gittiği köy.

Tambov: Moskova'nın yaklaşık 420 versta güneydoğusundaki Tambov guberniyasının idari merkezi.

Tananik: Samara guberniyasındaki Buzuluk Nehri'ne karışan Bobrovka Nehri'nin kurumuş bir kolu.

Telyatinki: Tula guberniyası Krapivna uyezinde, Yasnaya Polyana'dan 2 versta mesafede, aynı zamanda Vladimir Grigoryeviç Çertkov ve ailesinin mülkü olan köy.

Tiflis: Tiflis guberniyasının idari merkezi; Gürcistan'ın başkenti; günümüzde Tbilisi [1936'dan beri] denmektedir.

Tsarskoye Selo: St. Petersburg'un yaklaşık 22 versta güneyinde Çarlık konutlarından birinin yer aldığı bir kasaba.

Tula: Moskova'nın yaklaşık 200 versta güneyinde bulunan **Tula** guberniyasının idari merkezi.

Tver: Moskova'nın 170 versta kuzeybatısında yer alan **Tver** guberniyasının idari merkezi; Kalinin (1931-1990) olarak da bilinir.

Ufa: Moskova'nın 1.260 versta doğusundaki **Ufa** guberniyasının idari merkezi.

Uspenskoye: **Tula** guberniyası Bogoroditsk'te bulunan ve Vasiliy Nikolayeviç Bibikov'un mülkü olan yerleşim yeri.

Uzlovaya: **Tula**'nın 48 versta güneydoğusundaki tren istasyonu.

Voin: **Pyotr** Petroviç Novosiltsov'un **Mtsensk**'in 13 versta güneybatısındaki **Oryol** guberniyasında yer alan mülkü.

Vorobyovka: Afanasiy Afanasyeviç Fet'in Kursk guberniyasındaki mülkü.

Voronej: Moskova'nın yaklaşık 500 versta güneydeki **Voronej** guberniyasının idari merkezi.

Voronka: **Yasnaya Polyana**'dan 1 versta mesafedeki çay.

Vorotyanka: **Tula** guberniyasının Bogoroditsk uyezinde bulunan ve esasında Tolstoylara ait olup 1950'lerin başında satılan köy.

Vsesvyatskoye: Moskova'nın kuzeybatısında Petersburg Yolu üzerinde **Nikolskoye** ve **Pokrovskoye-Streşnevo**'ya yakın yerleşim alanı.

Yalta: Kiev'in 840 versta güneyinde Karadeniz kıyısındaki Kırım'da liman.

Yasenki: **Yasnaya Polyana**'dan 5 versta uzaklıktaki posta istasyonu; ayrıca 1860'ların sonlarından itibaren Moskova-Kursk demiryolu hattının daha sonra **Şçoykino** adını alan istasyonu.

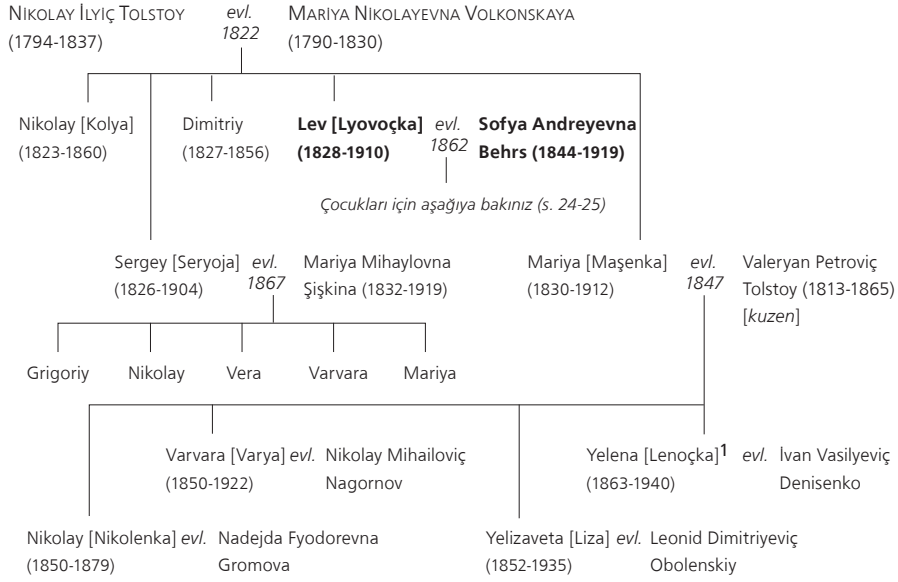
Yasnaya Polyana: Krapivna uyezinde Krapivna'dan 45 versta uzaklıktaki bir köyün ve aynı zamanda LNT'nin atadan kalma mülkünün adı.

Yepifan: **Tula**'nın 75 versta güneydoğusunda yer alan **Tula** guberniyasına bağlı **Yepifan** uyezдинin idari merkezi.

Zemlyanka: **Samara** guberniyasında yer alan Tolstoyların çiftliğinin 15 versta uzaklığındaki yerleşim yeri.

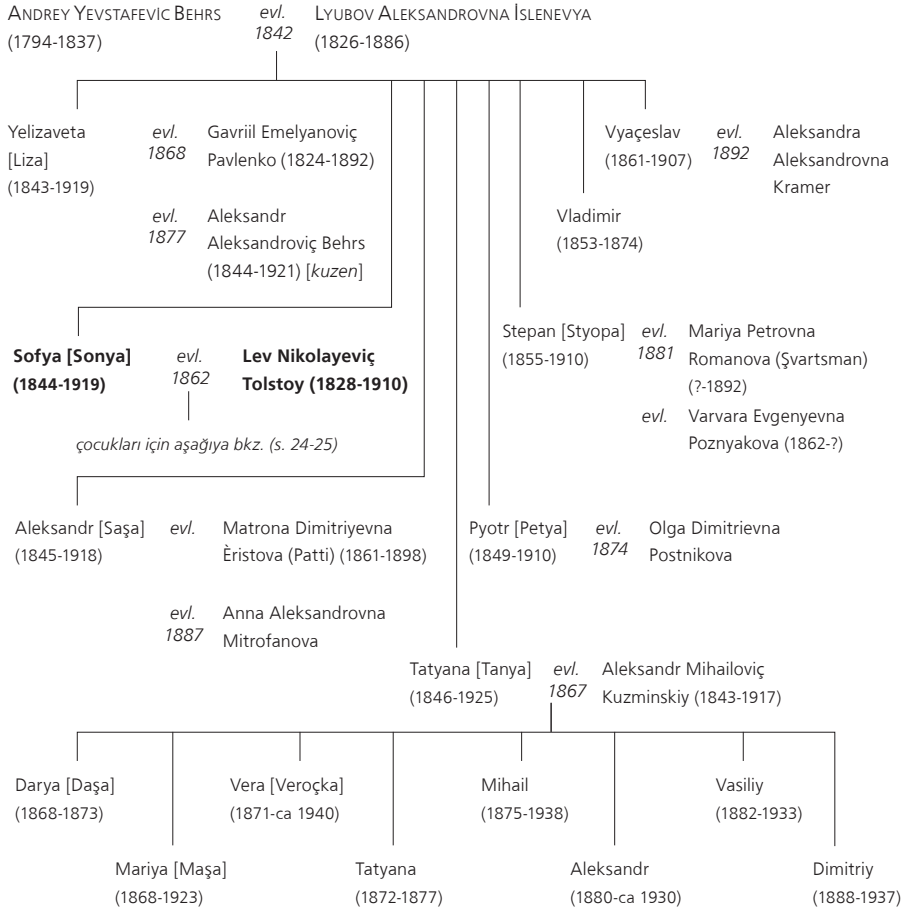
Jitovo: **Tula** guberniyası Krapivna uyezinde yer alan yerleşim yeri, ayrıca **Ladijenskiy** ailesinin mülkü.

Nikolay İlyiç Tolstoy ve Mariya Nikolayevna Tolstaya'nın Çocukları ve Torunları



1 Mariya'nın evlilik dışı çocuğu (bkz. *Hayatım [My Life]* III. Bölüm, 435. Not).

Andrey Yestafiyeviç Behrs ile Lyubov Aleksandrovna Behrs'nin Çocukları ve Torunları¹



1 Sadece Sofya Andreyevna Tolstaya'dan ve Tatyana Andreyevna Kuzminskaya'dan olan torunları yer alıyor.

Lev Nikolayeviç Tolstoy ve Sofya Andreyevna Tolstaya'nın Çocukları ve Torunları

